

Joh 11:1 **HN** **ΔΕ** **ΤΙς** **Ασθενων** **Λαζαρος** **Απο** **Βηθανιας** **Εκ** **της** **Κωμης** **της**
 en de tis asthenōn lazarus apo bēthania ek tēs kōmēs tēs
 was echter iemand |zwak-zijnde Lazarus van-af Betanië van-uit het dorp van-de
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wd HO tt act 1nv ev m G770 LAZARUS zn: 1nv ev m G2976 VANAF vzt G575 BETANIE zn: 2nv ev v G963 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET l: 2nv ev v G3588 DORP zn: 2nv ev v G2968 DE / HET l: 2nv ev v G3588

Μαριας **και** **Μαρθας** **της** **Αδελφης** **Αυτης**
 marias kai marthas tēs adelphēs autēs
 Maria en van-Marta de zuster van-haar
MARIA zn: 2nv ev v G3137 EN, ook G2532 MARTA zn: 2nv ev v G3136 DE / HET l: 2nv ev v G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, zuster zn: 2nv ev v G79 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Joh 11:2 **HN** **ΔΕ** **Μαρια** **η** **Αλειψασα** **τον** **Κυριον** **Μυρω** **και** **Εκμασασα** **τους** **Ποδας**
 en de maria hē aleipsasa ton kurion murō kai ekmaxasa tous podas
 het-was echter Maria degene insmerende de Heer met-zalfolie en af-drogende de voeten
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 MARIA zn: 1nv ev v G3137 DE / HET l: 1nv ev v G3588 WRIJVEN, insmeren wd FE -- act 1nv ev v G218 DE / HET l: 4nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn: 4nv ev m G2962 ZALFOLIE zn: 3nv ev o G3464 EN, ook vgw G2532 UIT+WISSEN, afdrogen wd FE -- act 1nv ev v G1591 DE / HET l: 4nv mv m G3588 VOET zn: 4nv mv m G4228

Αυτου **Ταις** **Θριξιν** **Αυτης** **Ης** **Ο** **Αδελφος** **Λαζαρος** **Ησθenei**
 autou tais thrixin autēs hēs o adelphos lazarus ēsthenei
 van-hem met-de haren van-haar van-wie de broeder Lazarus was-zwak
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET l: 3nv mv v G3588 HAAR zn: 3nv mv v G2359 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739 DE / HET l: 1nv ev m G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn: 1nv ev m G80 LAZARUS zn: 1nv ev m G2976 ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa FE vt act 3 ev G770

Joh 11:3 **Απεστειλαν** **ουν** **αι** **Αδελφαι** **Προς** **Αυτον** **Λεγουσαι** **Κυριε** **Ιδε**
 apesteilan oun hai adelphai pros auton legousai kurie ide
 vaardigen-af dan de zusters naar-toe hem zeggende Heer ! neem-waar !
VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 mv G649 DAN G3767 DE / HET l: 1nv mv v G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, zuster zn: 1nv mv v G79 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv v G3004 BEKRACHTIGER, heer zn: 5nv ev m G2962 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

ΟΝ **Φιλεις** **Ασθenei**
 hon phileis asthenei
 die jij-houdt-veel-van is-zwak
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa HO tt act 2 ev G5368 ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa HO tt act 3 ev G770

Joh 11:4 **Ακουσας** **δε** **ο** **Ιησους** **ειπεν** **Αυτη** **η** **Ασθeneia** **Ουκ** **εστιν** **Προς** **Θανατον** **Αλλ**
 akousas de ho iēsous eipen autē hē astheneia ouk estin pros thanaton alla
 horende echter de Jezus zei deze deze zwakhed niet is naar-toe dood maar
HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191 ECHTER vgw G1161 DE / HET l: 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778 DE / HET l: 1nv ev v G3588 ON+STEVIG-zijn, zwakhed zn: 1nv ev v G769 NIET bijw ontik abs G3756 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) NAARTOE vzt G4314 GESTORVENheid, dood zn: 4nv ev m G2288 ANDER, maar vgw G235

Υπερ **της** **Δοξης** **του** **Θεου** **Ινα** **Δοξασθη** **ο** **Υιος** **του** **Θεου**
 hyper tēs doxēs tou theou ina doxasthē o hoios tou theou
 ten-behoeve-van de heerlijkheid van-de God opdat dat-hij-verheerlijkt-zou-worden de Zoon van-de God
OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 DE / HET l: 2nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn: 2nv ev v G1391 DE / HET l: 2nv ev m G3588 PLAATS, God zn: 2nv ev m G2316 OPDAT vgw G2443 TOESCHIJNEN+maken, verheerlijken ww: HO tt pas 3 ev G1392 DE / HET l: 1nv ev m G3588 ZOON zn: 1nv ev m G5207 DE / HET l: 2nv ev m G3588 PLAATS, God zn: 2nv ev m G2316

Δι **Αυτης**
 di autēs
 door haar
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Joh 11:5 **Ηγαπα** **δε** **ο** **Ιησους** **την** **Μαρθαν** **και** **την** **Αδελφην** **Αυτης** **και** **τον** **Λαζαρων**
 ēgapa de ho iēsous tēn marthan kai tēn adelphēn autēs kai ton lazaron
 had-lief echter de Jezus de Marta en de zuster van-haar en de Lazarus
LIEFHEBBEN wa FE vt act 3 ev G25 ECHTER vgw G1161 DE / HET l: 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 DE / HET l: 4nv ev v G3588 MARTA zn: 4nv ev v G3136 EN, ook vgw G2532 DE / HET l: 4nv ev v G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, zuster zn: 4nv ev v G79 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET l: 4nv ev m G3588 LAZARUS zn: 4nv ev m G2976

Joh 11:6 **Ως** **ουν** **ηκουσεν** **οτι** **Ασθenei** **τοτε** **Μεν** **εμειnen** **εν** **ω** **Ην**
 hōs oun ēkousen hoti asthenei tote men emeinēn en ō hō en
 als hoe, ongeveer dan hij-hoort dat hij-is-zwak dan inderdaad hij-blijft in welke hij-was
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 DAN vgw G3767 HOREN wa FE -- act 3 ev G191 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa HO tt act 3 ev G770 HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 INDERDAAD part G3303 BLIJVEN wa FE -- act 3 ev G3306 IN vzt G1722 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

τοπω **Δυο** **Ημερας**
 topō duo hēmeras
 plaats twee dagen
POSITIE, plaats zn: 3nv ev m G5117 TWEE zo telw G1417 DAG zn: 4nv mv v G2250

Joh 11:7 **επειτα** **μετα** **τουτο** **λεγει** **τοις** **μαθηταις** **αυτου** **αγωμεν** **εις** **την**
 epeita meta touto legei tois mathētais autou agōmen eis tēn
 vervolgens na dit hij-zegt tot-de leerlingen van-hem dat-wij-zullen-gaan tot-in het
OP+DAARNA, vervolgens bijw G1899 MET (2), na (4) vzt G3326 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE / HET l: 3nv mv m G3588 LEERDER, leerling zn: 3nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEIDEN, id. gaan ww: HO tt act 1 mv G71 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l: 4nv ev v G3588

ΙΟΥΔΑΙΑΝ ΠΑΛΙΝ

ioudaïan palin
Judea weer

JUDA=heid, Judea zn 4nv ev v G2449
WEER bijw G3825

Joh 11:8 ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΡΑΒΒΕΙ ΝΥΝ ΕΖΗΤΟΥΝ ΣΕ ΛΙΘΑΣΑΙ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΚΑΙ
legousin autō hoi mathētai rabbei nun ezētoun se lithasai hoi ioudaioi kai
zeggen tot-hem de leerlingen rabbi nu zochten jou te-stenigen de Joden kai en
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004
ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
DE / HET L 1nv mv m G3588
LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101
RABBI hebr G4461
NU, huidige bijw G3568
ZOEKEN wa FE vt act 3 mv G2212
JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571
STEEN-maken, stenigen wo FE -- act G3034
DE / HET L 1nv mv m G3588
JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453
EN, ook vgw G2532

ΠΑΛΙΝ ΥΠΑΓΕΙΣ ΕΚΕΙ
palin hupageis ekei
weer jij-gaat-heen daar
WEER bijw G3825
ONDER+LEIDEN, heengaan wa HO tt act 2 ev G5217
UIT+ZIJN, daar bijw G1563

Joh 11:9 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΙΗΣΟΥΣ ΟΥΧΙ ΔΩΔΕΚΑ ΩΡΑΙ ΕΙΣΙΝ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΑΝ
apekrithē iēsous ouchi dōdeka hōrai eisin tēs hēmeras ean
antwoorde Jezus niet? twaalf uren zijn van-de dag in-het-geval-dat
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa HO tt act 3 ev G611
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780
TWEETIEN, twaalf uur zn, 1nv mv v G5610
ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)
DE / HET L 2nv ev v G3588
DAG zn, 2nv ev v G2250
INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΑΤΗ ΕΝ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΟΥ ΠΡΟΣΚΟΠΤΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΦΩΣ
tis peripatē en tē hēmera ou proskoptei hoti to phōs
iemand dat-hij-zal-wandelen in de dag niet hij-stoot-zich dat het licht
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100
RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen ww HO tt act 3 ev G4043
IN DE / HET L 3nv ev v G1722
DAG zn, 3nv ev v G2250
NIET bijw ontk abs G3756
NAARTOE+HAKKEN, tegen-aan-stoten, zich-stoten wa HO tt act 3 ev G4350
WELK+ENIG, dat vgw G3754
DE / HET L 4nv ev o G3588
LICHT zn, 4nv ev o G5457

ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΒΛΕΠΕΙ
tou kosmou toutou blepei
van-de wereld deze hij-bekijkt
DE / HET L 2nv ev m G3588
SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889
DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127
WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 3 ev G991

Joh 11:10 ΕΑΝ ΔΕ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΑΤΗ ΕΝ ΤΗ ΝΥΚΤΙ ΠΡΟΣΚΟΠΤΕΙ
ean de tis peripatē en tē nykti proskoptei
in-het-geval-dat echter iemand dat-hij-zal-wandelen in de nacht hij-stoot-zich
INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437
ECHTER vgw G1161
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100
RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen ww HO tt act 3 ev G4043
IN DE / HET L 3nv ev v G1722
DAG zn, 3nv ev v G2250
NACHT zn, 3nv ev v G3571
NAARTOE+HAKKEN, tegen-aan-stoten, zich-stoten wa HO tt act 3 ev G4350

ΟΤΙ ΤΟ ΦΩΣ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΑΥΤΩ
hoti to phōs ouk estin en autō
dat het licht niet is in hem
WELK+ENIG, dat vgw G3754
DE / HET L 1nv ev o G3588
LICHT zn, 1nv ev o G5457
NIET bijw ontk abs G3756
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
IN ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Joh 11:11 ΤΑΥΤΑ ΕΙΠΕΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΥΤΟ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΛΑΖΑΡΟΣ Ο ΦΙΛΟΣ ΗΜΩΝ
tauta eipen kai meta touto legei autois lazarus o philos hēmōn
deze-dingen hij-zei en na dit hij-zegt tot-hen Lazarus de vriend van-ons
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
EN, ook vgw G2532
MET (2), na (4) G3326
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124
LEGGEN, zeggen vp 3nv mv m G3004
ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
LAZARUS zn, 1nv ev m G2976
DE / HET L 1nv ev m G3588
VEEL-HOUDer-VAN, vriend zn, 1nv ev m G5384
WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

ΚΕΚΟΙΜΗΤΑΙ ΑΛΛΑ ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ ΙΝΑ ΕΞΥΠΝΙΩΘΩ ΑΥΤΟΝ
kekoimētai alla poreuomai hina exupnisō autōn
is-ter-ruste-gelegd~ maar ik-ga~ opdat dat-ik-uit-de-slaap-zou-halen hem
LIGGEN-veroorzaken, ter-ruste-leggen wa HV tt mid 3 ev G2837
ANDER, maar vgw G235
GAAN wa HO tt mid 1 ev G4198
OPDAT vgw G2443
UIT+SLAAP-maken, uit-de-slaap-halen ww HO tt act 1 ev G1852
ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 11:12 ΕΙΠΟΝ ΟΥΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΕ ΕΙ ΚΕΚΟΙΜΗΤΑΙ ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ
eipon oun hoi mathētai autō kurie ei kekoimētai sōthēsetai
zeiden dan de leerlingen tot-hem Heer! indien hij-is-ter-ruste-gelegd~ hij-zal-gered-worden
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036
DAN vgw G3767
DE / HET L 1nv mv m G3588
LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101
ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962
INDIEN part voorw G1487
LIGGEN-veroorzaken, ter-ruste-leggen wa HV tt mid 3 ev G2837
REDDEN wa HO tt pas 3 ev G4982

Joh 11:13 ΕΙΡΗΚΕΙ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΕΚΕΙΝΟΙ ΔΕ
eirēkei de o iēsous peri tou thanatou autou ekeinoi de
had-uitgesproken echter de Jezus aangaande de dood van-hem diegenen echter
STROMEN, uitspreken wa HV vt act 3 ev G2046
ECHTER vgw G1161
DE / HET L 1nv ev m G3588
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
RONDOM, om, aangaande vzt G4012
DE / HET L 2nv ev m G3588
LIGGing, ter-ruste-legging zn, 2nv ev v G2838
DE / HET L 2nv ev m G3588
GESTORVENheid, dood zn, 2nv ev m G2288
ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv m G1565
ECHTER vgw G1161

ΕΔΟΞΑΝ ΟΤΙ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΥΠΝΟΥ ΛΕΓΕΙ
edoxan hoti peri tēs koimēsēs tou hypnou legei
menen dat aangaande de de koimēsēs ter-ruste-legging van-de slaap hij-zegt
TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa FE -- act 3 mv G1380
WELK+ENIG, dat vgw G3754
RONDOM, om, aangaande vzt G4012
DE / HET L 2nv ev v G3588
LIGGing, ter-ruste-legging zn, 2nv ev v G2838
DE / HET L 2nv ev m G3588
SLAAP zn, 2nv ev m G5258
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

Joh 11:14 **ΤΟΤΕ** tote **ΟΥΝ** oun **ΕΙΠΕΝ** eipen **ΑΥΤΟΙΣ** autois **Ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΠΑΡΡΗΣΙΑ** parrēsia **ΛΑΖΑΡΟΣ** lazaros **ΑΠΕΘΑΝΕΝ** apethanen
 op-dat-moment dan zei tot-hen de Jezus in-vrijmoedigheid Lazarus stierf
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 DAN vgw G3767 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 ALLES+STROMEN-heid, vrijmoedigheid zn, 3nv ev v G3954 LAZARUS zn, 1nv ev m G2976 VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599

Joh 11:15 **ΚΑΙ** kai **ΧΑΙΡΩ** chairō **ΔΙ** di **ΥΜΑΣ** humas **ΙΝΑ** hina **ΠΙΣΤΕΥΣΕΤΕ** pisteusēte **ΟΤΙ** hoti **ΟΥΚ** ouk **ΗΜΗΝ** emēn **ΕΚΕΙ** ekei **ΑΛΛΑ** alla
 en 'ik-verheug-mij vanwege jullie opdat 'dat-jullie-zouden-geloven dat dat ik-was daar maar
EN, ook vgw G2532 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 1 ev G5463 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 JULIE vp 2.4nv mv G5209 OPDAT vgw G2443 GELOVEN, toevertrouwen ww^o HO tt act 2 mv G4100 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756 ZIJN wa FE vt act 1 ev G2252 (G1510) UIT-ZIJN, daar bijw G1563 ANDER, maar vgw G235

ΑΓΩΜΕΝ agōmen **ΠΡΟΣ** pros **ΑΥΤΟΝ** auton
 'dat-wij-zullen-gaan naar-toe hem
LEIDEN, id. gaan ww^o HO tt act 1 mv G71 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 11:16 **ΕΙΠΕΝ** eipen **ΟΥΝ** oun **ΘΩΜΑΣ** thōmas **Ο** ho **ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ** legomenos **ΔΙΔΥΜΟΣ** didumos **ΤΟΙΣ** tois **ΣΥΝΜΑΘΗΤΑΙΣ** sunmathētais **ΑΓΩΜΕΝ** agōmen **ΚΑΙ** kai **ΗΜΕΙΣ** hēmeis
 zei dan Tomas degene 'gezegd-wordende[~] Didymus tot-de mede-leerlingen 'dat-wij-zullen-gaan ook wij
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DAN zn, 1nv ev m G3767 TOMAS zn, 1nv ev m G2381 DE / HET L_1nv ev m G3588 LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 1nv ev m G3004 DIDYMUS zn, 1nv ev m G1324 DE / HET L_3nv mv m G3588 SAMEN+LEERder, mede-leerling zn, 3nv mv m G4827 LEIDEN, id. gaan ww^o HO tt act 1 mv G71 EN, ook vgw G2532 WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249

ΙΝΑ hina **ΑΠΟΘΑΝΩΜΕΝ** apothanōmen **ΜΕΤ** met **ΑΥΤΟΥ** autou
 opdat 'dat-wij-zullen-sterven met hem
OPDAT vgw G2443 VANAF+STERVEN, sterven ww^o HO tt act 1 mv G599 MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 11:17 **ΕΛΘΩΝ** elthōn **ΟΥΝ** oun **Ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΕΙΣ** eis **ΒΗΘΑΝΙΑΝ** bēthanian **ΕΥΡΕΝ** euren **ΑΥΤΟΝ** auton **ΤΕΣΣΑΡΑΣ** tessaras **ΗΜΕΡΑΣ** hēmeras **ΗΔΗ** ēdē
 'komende dan de Jezus tot-in Betanië hij-vond hem vier dagen reeds
KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064 DAN vgw G3767 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 TOT-IN vzt G1519 BETANIE zn, 4nv ev v G963 VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 VIER bn 4nv mv v G5064 DAG zn, 4nv mv v G2250 REEDS, eindelijk bijw G2235

ΕΧΟΝΤΑ echonta **ΕΝ** en **ΤΩ** tō **ΜΝΗΜΕΙΩ** mnēmēiō
 'hebbende in het grafgewelf
HEBBEN wd HO tt act 4nv ev m G2192 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev o G3588 HERINNERING-ig, grafgewelf G3419

Joh 11:18 **ΗΝ** ēn **ΔΕ** de **Η** hē **ΒΗΘΑΝΙΑ** bēthania **ΕΓΓΥΣ** eggys **ΤΩΝ** tōn **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ** ierosolymōn **ΩΣ** hōs **ΑΠΟ** apo **ΣΤΑΔΙΩΝ** stadiōn **ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ** dekapente
 was echter het Betanië nabij de Jeruzalem hōs ongeveer van-af stadiën vijftien
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 DE / HET L_1nv ev v G3588 BETANIE zn, 1nv ev v G963 NABIJ, dichtbij bijw G1451 DE / HET L_2nv mv o G3588 JERUZALEM zn 2nv mv o G2414 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 VANAF vzt G575 STADIE, stadion zn, 2nv mv m G4712 TIEN+VIJF, vijftien zo telw G1178

Joh 11:19 **ΠΟΛΛΟΙ** polloi **ΔΕ** de **ΕΚ** ek **ΤΩΝ** tōn **ΙΟΥΔΑΙΩΝ** ioudaiōn **ΕΛΗΛΥΘΕΙΣΑΝ** elēluthēisan **ΠΡΟΣ** pros **ΤΗΝ** tēn **ΜΑΡΘΑΝ** marthan **ΚΑΙ** kai **ΜΑΡΙΑΝ** marian **ΙΝΑ** hina
 velen echter van-uit de Joden waren-gekomen naar-toe de Marta en Maria opdat
VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 ECHTER vzt G1161 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453 KOMEN wa HV vt act 3 mv G2064 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_4nv ev v G3588 MARTA zn, 4nv ev v G3136 EN, ook vgw G2532 MARIA zn, 4nv ev v G3137 OPDAT vgw G2443

ΠΑΡΑΜΥΘΗΣΟΝΤΑΙ paramuthēsōntai **ΑΥΤΑΣ** autas **ΠΕΡΙ** peri **ΤΟΥ** tou **ΑΔΕΛΦΟΥ** adelphou **ΑΥΤΩΝ** autōn
 'dat-zij-zouden-troosten[~] hen om de broeder van-hen
NAAST+DICHDOEN, troosten ww^o HO tt mid 3 mv G3888 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv v G846 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE / HET L_2nv ev m G3588 GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv ev m G80 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv v G846

Joh 11:20 **Η** hē **ΟΥΝ** oun **ΜΑΡΘΑ** martha **ΩΣ** hōs **ΗΚΟΥΣΕΝ** ēkousen **ΟΤΙ** hoti **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΕΡΧΕΤΑΙ** erchetai **ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ** hypēntēsen **ΑΥΤΩ** autō **ΜΑΡΙΑ** maria
 de dan Marta als hōs zij-hoort dat Jezus 'komt[~] ze-gaat-tegemoet hem Maria
DE / HET L_1nv ev v G3588 DAN vgw G3767 MARTA zn, 1nv ev v G3136 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 HOREN wa FE -- act 3 ev G191 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wa FE -- act 3 ev G5221 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 MARIA zn, 1nv ev v G3137

ΔΕ de **ΕΝ** en **ΤΩ** tō **ΟΙΚΩ** oikō **ΕΚΑΘΕΖΕΤΟ** ekathezeto
 echter in het huis was-gezetzen-zijnde[~]
ECHTER vgw G1161 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev m G3588 HUIS zn, 3nv ev m G3624 NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn wa FE vt mid 3 ev G2516

Joh 11:21 **ΕΙΠΕΝ** eipen **ΟΥΝ** oun **Η** hē **ΜΑΡΘΑ** martha **ΠΡΟΣ** pros **ΤΟΝ** ton **ΙΗΣΟΥΝ** iēsoun **ΚΥΡΙΕ** kurie **ΕΙ** ei **ΗΣ** ēs **ΩΔΕ** hōde **ΟΥΚ** ouk **ΑΝ** an
 zei dan de Marta naar-toe de Jezus kurie Heer ! indien jij-was hōde niet an ooit
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DAN vgw G3767 DE / HET L_1nv ev v G3588 MARTA zn, 1nv ev v G3136 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 INDIEN part voorw G1487 ZIJN wa FE vt act 2 ev G2258 (G1510) aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 NIET bijw ontk abs G3756 OOI, ook-maar part G302

ΑΠΕΘΑΝΕΝ **Ο** **ΑΔΕΛΦΟΣ** **ΜΟΥ**
apethanen **ho** adelphos **μου**
stierf **de** broeder **van-mij**

VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599
DE / HET L_1nv ev m G3588
GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn_1nv ev m G80
IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Joh 11:22 **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΝΥΝ** **ΟΙΔΑ** **ΟΤΙ** **ΟΧΑ** **ΑΝ** **ΑΙΤΗΣΕ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΔΩΣΕΙ**
alla kai nun oida **dat** **hosa** **an** **aitēsē** **ton** **theon** **dōsei**
maar **ook** **nu** **ik-heb-waargenomen** **dat** **zoveel-als** **ook-maar** **dat-jij-zou-verzoeken** **de** **God** **zal-geven**

ANDER, maar vgw G235
EN, ook vgw G2532
NU, huidige vgw G3568
WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492
WELK+ENIG, dat vgw G3754
WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745
OOIT, ook-maar part G302
VERZOEKEN zn_2 ttt mid 2 ev G154
DE / HET L_4nv ev m G3588
PLAATSer, God zn_4nv ev m G2316
GEVEN wa HO ttt act 3 ev G1325

ΟΙ **Ο** **ΘΕΟΣ**
soi **ho** **theos**
aan-jou **de** **God**

JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671
DE / HET L_1nv ev m G3588
PLAATSer, God zn_1nv ev m G2316

Joh 11:23 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΝΑΤΗΣΕΤΑΙ** **Ο** **ΑΔΕΛΦΟΣ** **ΟΟΥ**
legei autē **ho** **iēsous** **anastēsetai** **ho** **adelphos** **sou**
zeft **tot-haar** **de** **Jesus** **zal-opstaan** **de** **broeder** **van-jou**

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846
DE / HET L_1nv ev m G3588
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO ttt mid 3 ev G450
DE / HET L_1nv ev m G3588
GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn_1nv ev m G80
JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Joh 11:24 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Η** **ΜΑΡΘΑ** **ΟΙΔΑ** **ΟΤΙ** **ΑΝΑΤΗΣΕΤΑΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΑΝΑΤΑΣΕΙ**
legei autō **hē** **martha** **oida** **hoti** **anastēsetai** **en** **tē** **anastasei**
zeft **tot-hem** **de** **Marta** **ik-heb-waargenomen** **dat** **hij-zal-opstaan** **in** **de** **opstanding**

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
DE / HET L_1nv ev v G3588
MARTA zn_1nv ev v G3136
WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492
WELK+ENIG, dat vgw G3754
OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO ttt mid 3 ev G450
IN vzt G1722
DE / HET L_3nv ev v G3588
OPWAARTS+STAANing, opstanding zn_3nv ev v G386

ΕΝ **ΤΗ** **ΕΣΧΑΤΗ** **ΗΜΕΡΑ**
en **tē** **eschatē** **hēmera**
in **de** **laatste** **dag**

IN vzt G1722
DE / HET L_3nv ev v G3588
LAATSTE bn 3nv ev v G2078
DAG zn_3nv ev v G2250

Joh 11:25 **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **Η** **ΑΝΑΤΑΣΙΣ** **ΚΑΙ Η** **ΖΩΗ** **Ο**
eipēn autē **ho** **iēsous** **egō** **eimi** **hē** **anastasis** **kai hē** **zōē** **ho**
eipen **zei** **tot-haar** **de** **Jesus** **ik** **ben** **de** **opstanding** **en het** **leven** **degene**

LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846
DE / HET L_1nv ev m G3588
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
IK, mij vp 1 1nv ev G1473
ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510
DE / HET L_1nv ev v G3588
OPWAARTS+STAANing, opstanding zn_1nv ev v G386
EN, ook vgw G2532
DE / HET L_1nv ev v G3588
LEVEN zn_1nv ev v G2222
DE / HET L_1nv ev m G3588

ΠΙΣΤΕΥΩΝ **ΕΙΣ** **ΕΜΕ** **ΚΑΝ** **ΑΠΟΘΑΝΗ** **ΖΗΣΕΤΑΙ**
pisteuōn **eis** **eme** **kan** **apothanē** **zēsetai**
gelovende **tot-in** **mij** **ook-indien** **dat-hij-zal-sterven** **zal-leven**

GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100
TOT-IN vzt G1519
IK, mij vp 1 4nv ev G1691
EN+INDIEN+OOIT, en-indien, ook-indien, zelfs-indien part voorw ing G2579
VANAF+STERVEN, sterven ww* HO tt act 3 ev G599
LEVEN wa HO ttt mid 3 ev G2198

Joh 11:26 **ΚΑΙ ΠΑΣ** **Ο** **ΖΩΝ** **ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΩΝ** **ΕΙΣ** **ΕΜΕ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΑΠΟΘΑΝΗ** **ΕΙΣ ΤΟΝ**
kai pas **ho** **zōn** **kai pisteuōn** **eis** **eme** **ou** **mē** **apothanē** **eis ton**
en elke **degene** **levende** **en gelovende** **tot-in** **mij** **niet** **toch-niet** **dat-hij-zal-sterven** **tot-in** **de**

EN, ook vgw G2532
ALLES, elk bn 1nv ev m G3956
DE / HET L_1nv ev m G3588
LEVEN wd HO tt act 1nv ev m G2198
EN, ook vgw G2532
GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100
TOT-IN vzt G1519
IK, mij vp 1 4nv ev G1691
NIET part ontik abs G3756-G3364
TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3364
VANAF+STERVEN, sterven ww* HO tt act 3 ev G599
TOT-IN vzt G1519
DE / HET L_4nv ev m G3588

ΑΙΩΝΑ **ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ ΤΟΥΤΟ**
aiōna **pisteueis** **touto**
aeon **lijj-gelooft** **dit**

ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn_3 4nv ev m G165
GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 ev G4100
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124

Joh 11:27 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΝΑΙ** **ΚΥΡΙΕ** **ΕΓΩ** **ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑ** **ΟΤΙ** **ΣΥ** **ΕΙ** **Ο** **ΧΡΙΣΤΟΣ** **Ο**
legei autō **nai** **kurie** **egō** **pepisteuka** **oti** **sy** **ei** **ho** **christos** **ho**
zij-zeft **tot-hem** **ja** **Heer !** **ik** **heb-geloofd** **dat** **jij** **bent** **de** **Christus** **de**

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
JA part G3483
BEKRACHTIGER, heer zn_5nv ev m G2962
IK, mij vp 1 1nv ev G1473
GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt act 1 ev G4100
WELK+ENIG, dat vgw G3754
JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771
ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)
DE / HET L_1nv ev m G3588
GEZALFDE, Christus zn_1nv ev m G5547
DE / HET L_1nv ev m G3588

ΥΙΟΣ **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **Ο** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΣΜΟΝ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ**
huios **του** **theou** **ho** **eis** **ton** **kosmon** **erchomenos**
Zoon **van-de** **God** **degene** **tot-in** **de** **wereld** **komende**

ZOON zn_1nv ev m G5207
DE / HET L_2nv ev m G3588
PLAATSer, God zn_2nv ev m G2316
DE / HET L_1nv ev m G3588
TOT-IN vzt G1519
DE / HET L_4nv ev m G3588
SYSTEEM, wereld, sieraad zn_4nv ev m G2889
KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064

Joh 11:28 **ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ** **ΕΙΠΟΥΣΑ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΚΑΙ ΕΦΩΝΗΣΕΝ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΤΗΝ** **ΑΔΕΛΦΗΝ** **ΑΥΤΗΣ**
kai touto **eipousa** **apēlthen** **kai ephōnēsēn** **mariam** **tēn** **adelphēn** **autēs**
en dit **zeft** **zij-kwam-weg** **en ontbiedt** **Maria** **de** **zuster** **van-haar**

EN, ook vgw G2532
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G2036
VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565
EN, ook vgw G2532
GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa FE -- act 3 ev G5455
MIRJAM, Maria zo eigen G3137
DE / HET L_4nv ev v G3588
GELUKTJDIG+BAARMOEDER, zuster zn_4nv ev v G79
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

ΛΑΘΡΑ lathra heimelijk	ΕΙΠΟΥΣΑ eipousa zeggende	Ο ho de	ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ didaskalos Leraar	ΠΑΡΕΣΤΙΝ parestin is-aanwezig	ΚΑΙ ΦΩΝΕΙ kai phōnei en hij-ontbiedt	ΣΕ se jou
<small>VERGETEN-lijk, heimelijk bijw G2977</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G2036</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>ONDERWIJZER, leraar zn; 1nv ev m G1320</small>	<small>NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn wa HO tt act 3 ev G3918</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa HO tt act 3 ev G5455</small>

John 11:29	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē diegene	ΔΕ de echter	ΩΣ hōs als	ΗΚΟΥΣΕΝ ēkousen zij-hoort	ΗΓΕΡΘΗ ēgerthē zij-kwam-overeind	ΤΑΧΥ tachy snel	ΚΑΙ kai en	ΗΡΧΕΤΟ ērchetō kwam	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem
	<small>UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev v G1565</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>HOREN wa FE -- act 3 ev G191</small>	<small>WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE vt pas 3 ev G1453</small>	<small>SNEL bijw G5035</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>KOMEN wa FE vt mid 3 ev G2064</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>

John 11:30	ΟΥΠΩ oupō nog-niet	ΔΕ de echter	ΕΛΗΛΥΘΕΙ elēluthēi was-gekomen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΚΩΜΗΝ kōmēn dorp	ΑΛΛ all maar	ΗΝ ēn hij-was	ΕΤΙ eti nog	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΤΟΠΩ topō plaats
	<small>NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijw G3768</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>KOMEN wa HV vt act 3 ev G2064</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>DORP zn, 4nv ev v G2968</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)</small>	<small>NOG vzt G2089</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L 3nv ev m G3588</small>	<small>POSITIE, plaats zn; 3nv ev m G5117</small>

ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ hupēntēsēn gaat-tegemoet	ΑΥΤΩ autō hem	Η hē de	ΜΑΡΘΑ martha Marta
<small>WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699</small>	<small>ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wa FE -- act 3 ev G5221</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>DE / HET L 1nv ev v G3588</small>	<small>MARTA zn; 1nv ev v G3136</small>

John 11:31	ΟΙ hoi de	ΟΥΝ oun dan	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΟΙ hoi degenen	ΟΝΤΕΣ ontes zijnde	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΗΣ autēs haar	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis	ΚΑΙ kai en
	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453</small>	<small>DE / HET L 1nv mv m G3588</small>	<small>ZIJN wd HO tt act 1nv mv m G5607 (G1510)</small>	<small>MET (2), na (4) vzt G3326</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L 3nv ev v G3588</small>	<small>HUIS-heid, woonhuis zn, 3nv ev v G3614</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

ΠΑΡΑΜΥΘΟΥΜΕΝΟΙ paramouthoumenoi troostende	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΙΔΟΝΤΕΣ idontes waarnemende	ΤΗΝ tēn de	ΜΑΡΙΑΝ marian Maria	ΟΤΙ hoti dat	ΤΑΧΕΩΣ tacheōs vlug	ΑΝΕΣΤΗ anestē zij-stond-op	ΚΑΙ kai en
<small>NAAST+DICHTDOEN, troosten wd HO tt mid 1nv mv m G3888</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846</small>	<small>WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>MARIA zn, 4nv ev v G3137</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>SNEL+ALS, vlug bijw G5030</small>	<small>OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE vt act 3 ev G450</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-naar-buiten	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ēkolouthēsān zij-volgen	ΑΥΤΗ autē haar	ΔΟΞΑΝΤΕΣ doxantes doxante	ΟΤΙ hoti dat	ΥΠΑΓΕΙ hupagei zij-gaat-heen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het
<small>UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831</small>	<small>ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	<small>TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wd FE -- act 1nv mv m G1380</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>ONDER+LEIDEN, heengaan wa HO tt act 3 ev G5217</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>

ΜΝΗΜΕΙΟΝ mnēmēion grafgewelf	ΙΝΑ hina opdat	ΚΛΑΥΧ klauch dat-zij-zou-huilen	ΕΚΕΙ ekei daar
<small>HERINNERING-ig, grafgewelf zn; 4nv ev o G3419</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>	<small>HUILEN ww+HO tt act 3 ev G2799</small>	<small>UIT+ZIJN, daar bijw G1563</small>

John 11:32	Η hē de	ΟΥΝ oun dan	ΜΑΡΙΑ maria Maria	ΩΣ hōs als	ΗΛΘΕΝ ēlthen zij-kwam	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΗΝ ēn was	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΙΔΟΥΣΑ idoussa waarnemende
	<small>DE / HET L 1nv ev v G3588</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>MARIA zn; 1nv ev v G3137</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064</small>	<small>WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev v G1492</small>

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΠΕΣΕΝ epesen zij-valt	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΠΟΔΑΣ podas voeten	ΛΕΓΟΥΣΑ legousa zeggende	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>DE / HET L 4nv mv m G3588</small>	<small>VOET zn; 4nv mv m G4228</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962</small>

ΕΙ ei indien	ΗΣ ēs jij-was	ΩΔΕ hōde hier	ΟΥΚ ouk niet	ΑΝ an ooit	ΜΟΥ mou van-mij	ΑΠΕΘΑΝΕΝ apethanen stierf	Ο ho de	ΑΔΕΛΦΟΣ adelphos broeder
<small>INDIEN part voorv G1487</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 2 ev G2258 (G1510)</small>	<small>AAN-WELK+ECHTER, hier bijw G5602</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>OOFI, ook-maar part G302</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>GELUKTJJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv ev m G80</small>

John 11:33	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΥΝ oun dan	ΩΣ hōs als	ΕΙΔΕΝ eiden hij-waarnam	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΚΛΑΙΟΥΣΑΝ klaioussan huikende	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΣ tous de	ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΑΣ sunelthontas mee-komende
	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846</small>	<small>HUILEN wd HO tt act 4nv ev v G2799</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L 4nv mv m G3588</small>	<small>SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wd HO tt act 4nv mv m G4905</small>

ΑΥΤΗ autē met-haar	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ ioudaious Joden	ΚΛΑΙΟΝΤΑΣ klaiontas huikende	ΕΝΕΒΡΙΜΗΣΑΤΟ enebrimēsato hij-briest	ΤΩ tō in-de	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΚΑΙ kai en	ΕΤΑΡΑΞΕΝ etaraxēn verontrust	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	<small>JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 4nv mv m G2453</small>	<small>HUILEN wd HO tt act 4nv mv m G2799</small>	<small>IN+DONDEREN, briesen wa FE -- mid 3 ev G1690</small>	<small>DE / HET L 3nv ev o G3588</small>	<small>BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VERSTOREN, verontrusten wa FE -- act 3 ev G5015</small>	<small>ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438</small>

Joh 11:34	ΚΑΙ kai ΕΙΠΕΝ eipen ΠΟΥ pou waar ?	ΤΕΘΕΙΚΑΤΕ tetheikate jullic-hebben-geplaatst	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zij-zeggen	ΑΥΤΩ autō tot-hem
	EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ?VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part v frag G4226	PLAATSEN wa HV tt act 2 mv G5087	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΕΡΧΟΥ erchou kom~ !	ΚΑΙ kai ΙΔΕ ide neem-waar !
BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	KOMEN wg HO tt mid 2 ev G2064	EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

Joh 11:35	ΕΔΑΚΡΥΣΕΝ edakrusen weent	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
	TRANEN, wenen wa FE -- act 3 ev G1145	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Joh 11:36	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΟΙ hoi de	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΙΔΕ ide neem-waar !	ΠΩΣ pōs hoe	ΕΦΙΛΕΙ ephilei hij-hield-veel-van	ΑΥΤΟΝ auton hem
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	?ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër G4459	VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa FE vt act 3 ev G5368	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 11:37	ΤΙΝΕΣ tines sommigen	ΔΕ de echter	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΟΥΚ ouk niet	ΗΔΥΝΑΤΟ ēdunato kon~	ΟΥΤΟΣ houtos deze	Ο ho degene
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100	ECHTER vgw G1161	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 ev G1410	DE-ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΑΝΟΙΞΑΣ anoixas opentende	ΤΟΥΣ tous de	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ophthalmous ogen	ΤΟΥ tou van-de	ΤΥΦΛΟΥ tuphlou blinde	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai maken	ΙΝΑ hina opdat	ΚΑΙ kai ook	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΜΗ mē toch-niet	ΑΠΟΘΑΝΗ apothanē dat-hij-zou-sterven
OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wa FE -- act 1nv ev m G455	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn, 2nv mv m G3788	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BLIND bn/zn 2nv ev m G5185	DOEN, maken wo FE -- act G4160	OPDAT vgw G2443	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VANAF+STERVEN, sterven ww HO tt act 3 ev G599

Joh 11:38	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΥΝ oun dan	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΕΜΒΡΙΜΟΥΜΕΝΟΣ embrimoumenos briesende~	ΕΝ en in	ΕΑΥΤΩ eautō heutzelf	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt~	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΜΝΗΜΕΙΟΝ mnēmeion grafgewelf	ΗΝ ēn het-was	ΔΕ de echter	ΣΠΗΛΑΙΟΝ spēlaion grot
	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DAN vgw G3767	WEER bijw G3825	IN+DONDEREN, briesen wd HO tt mid 1nv ev m G1690	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv ev m G1438	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv ev o G3419	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	GROT zn, 1nv ev o G4693

ΚΑΙ kai ΛΙΘΟΣ lithos en	ΕΠΕΚΕΙΤΟ epekeito lag-op~	ΕΠ ep op	ΑΥΤΩ autō het
EN, ook vgw G2532	STEEN zn, 1nv ev m G3037 OP+LIGGEN, liggen-op, voortdurend-aandringen wa FE vt mid 3 ev G1945	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev o G846

Joh 11:39	ΛΕΓΕΙ legei zeft	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΑΡΑΤΕ arate neemt-weg !	ΤΟΝ ton de	ΛΙΘΟΝ lithon steen	ΛΕΓΕΙ legei zeft	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Η hē de
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijsen wd HV tt act 2 mv G142	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	STEEN zn, 4nv ev m G3037	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev v G3588

ΑΔΕΛΦΗ adelphē zuster	ΤΟΥ tou van-degene	ΤΕΤΕΛΕΥΤΗΚΟΤΟΣ teteleutēkotos overleden-zijnde	ΜΑΡΘΑ martha Marta	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΗΔΗ ēdē reeds	ΟΖΕΙ ozei hij-stinkt	ΤΕΤΑΡΤΑΙΟΣ tetartaios vierde-dag	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin het-is
GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, zuster zn, 1nv ev v G79	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEEINDIGEN, overlijden wd HV tt act 2nv ev m G5053	MARTA zn, 1nv ev v G3136	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	REEDS, eindelijk bijw G2235	GEUREN, stinken wa HO tt act 3 ev G3605	VIERDE-isch, vierde-dag bn 1nv ev m G5066	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Joh 11:40	ΛΕΓΕΙ legei zeft	ΑΥΤΗ autē tot-haar	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΠΟΝ eipon ik-zei	ΟΙ soi tot-jou	ΟΤΙ hoti dat	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΠΙΣΤΕΥΣΗΣ pisteusēs dat-jij-zou-geloven
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NIET bijw ontk abs G3756	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN+OOFIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	GELOVEN, toevertrouwen ww HO tt act 2 ev G4100

ΟΨΗ opsē dat-jij-zou-zien~	ΤΗΝ tēn de	ΔΟΞΑΝ doxan heerlijkheid	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
BLIKKEN, zien ww HO tt mid 2 ev G3700	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATS'er, God zn, 2nv ev m G2316

Joh 11:41	ΗΡΑΝ ēran zij-nemen-weg	ΟΥΝ ΤΟΝ oun ton dan	ΛΙΘΟΝ lithon steen	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΗΡΕΝ ēren heft-op	ΤΟΥΣ tous de	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ophthalmous ogen
	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijsen wa FE -- act 3 mv G142	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	STEEN zn, 4nv ev m G3037	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijsen wa FE -- act 3 ev G142	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn, 4nv mv m G3788

ΑΝΩ kai **ΕΙΠΕΝ** **ΠΑΤΕΡ** **ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ** **COI** **ΟΤΙ** **ΗΚΟΥΣΑΣ** **MOY**
 anō kai eipen pater eucharistō soi hoti ēkousas mou
 opwaarts en zei vader ! ik-dank jou dat jij-hoort mij
OPWAARTS, omhoog EN, ook LEGGEN, zeggen VADER zn, 5nv ev m WEL+VERHEUGEN, danken JIJ, jou WELK+ENIG, dat HOREN wa FE -- act 2 ev IK, mij
 bijw G507 G2532 G2036 G3962 G2168 G4671 G3754 G191 G3450

11:42 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΗΔΕΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΑΝΤΟΤΕ** **ΜΟΥ** **ΑΚΟΥΕΙΣ** **ΑΛΛΑ** **ΔΙΑ** **ΤΟΝ** **ΟΧΛΟΝ** **ΤΟΝ**
 egō de ēdein hoti pantote mou akoueis alla dia ton ochlon ton
 ik echter had-waargenomen dat altijd mij jij-hoort maar vanwege de schare de
IK, mij ECHTER WAARNEMEN WELK+ENIG, dat ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd IK, mij HOREN ANDER, maar DOOR (2), vanwege (4) DE / HET SCHARE DE / HET
 vp 1 1nv ev vp 1 1nv ev vp 1 1nv ev vp 1 2nv ev vp 1 2nv ev vp 1 2nv ev vp 1 2nv ev vp 1 2nv ev vp 1 2nv ev vp 1 2nv ev
 G1473 G1161 G1492 G3754 G3842 G3450 G191 G235 G1223 G3588 G3793 G3588

ΠΕΡΙΕΣΤΩΤΑ **ΕΙΠΟΝ** **ΙΝΑ** **ΠΙΣΤΕΥΣΩΣΙΝ** **ΟΤΙ** **ΣΥ** **ΜΕ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ**
 periestōta eipon hina pisteusōsin hoti sy me apesteilas
 omheen-staande ik-zei hina opdat dat-zij-zouden-geloven dat jij mij afvaardigt
RONDOM+STAAN, omheen-staan, omheen-gaan LEGGEN, zeggen OPDAT GELOVEN, toevertrouwen WELK+ENIG, dat JIJ, jou IK, mij VANAF+STELLEN, afvaardigen
 wd HV tt act 4nv ev m wa HV vt act 1 ev G2036 G2443 G4100 G3754 G4771 G3165 G649

11:43 **ΚΑΙ** **ΤΑΥΤΑ** **ΕΙΠΩΝ** **ΦΩΝΗ** **ΜΕΓΑΛΗ** **ΕΚΡΑΥΓΑΣΕΝ** **ΛΑΖΑΡΕ** **ΔΕΥΡΟ** **ΕΞΩ**
 kai tauta eipōn phōnē megalē ekraugasen lazare deuro exō
 en deze-dingen |zeggende met-stem grote hij-roept-luidkeels Lazarus ! kom-hier ! naar-buiten
EN, ook DE+ZELF, deze, dit UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen GEELUID, stem GROOT SCHREEUW+maken, luidkeels-roepen LAZARUS HIERHEEN, kom-hier, hiertoe UIT, buiten, naar-buiten
 vp 4nv mv o wa HV vt act 1nv ev m zn, 3nv ev v bn 3nv ev v wa FE -- act 3 ev zn, 5nv ev m bijw ev bev_wijs bijw G1854

11:44 **ΚΑΙ** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **Ο** **ΤΕΘΝΗΚΩΣ** **ΔΕΔΕΜΕΝΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **ΚΑΙ** **ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** **ΚΕΙΡΙΑΙΣ**
 kai exēlthen o tethnēkōs dedemenos tous podas kai tas cheiras keiriais
 en kwam-naar-buiten degene gestorven-zijnde gebonden-zijnde de voeten en de handen met-wikkeldoeken
EN, ook UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen DE / HET STERVEN, gestorven-zijn BINDEN de / het VOET zn, 4nv mv m EN, ook HAND SCHEREN+heid, wikkeldoek
 wg 1nv ev v wa FE vt act 3 ev L_1nv ev m G3588 G2348 G4121 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G2750

ΚΑΙ **Η** **ΟΨΙΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΣΟΥΔΑΡΙΩ** **ΠΕΡΙΕΔΕΔΕΤΟ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ**
 kai hē opis autou soudariō periededeto legei autois o ho iēsous
 en het gelaat van-hem soudariō met-zweetdoek periededeto was-rondom-gebonden~ |zegt tot-hen ho Jezus
EN, ook DE / HET BLIKKing, gelaat ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit RONDOM+BINDEN, rondom-binden LEGGEN, zeggen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit DE / HET JEZUS, Jozua
 vp 1nv ev v zn, 1nv ev v vp 2nv ev m wa HV vt mid 3 ev wa HO tt act 3 ev wa HO tt act 3 ev G3004 G846 G3588 G2424

ΛΥΣΑΤΕ **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΦΕΤΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΥΠΑΓΕΙΝ**
 lusate auton kai aphete auton hupagein
 maakt-los~ ! hem en |laat ! hem hupagein heengaan
LOSMAKEN, ontbinden, afbreken ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit EN, ook VANAF+LATEN, laten, laten-gaan ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit ONDER+LEIDEN, heengaan
 vr 4nv ev o wa FE tt act 2 mv vp 4nv ev m wa HO tt act 2 mv vp 4nv ev m wa HO tt act 2 mv vp 4nv ev m wa HO tt act 2 mv vp 4nv ev m
 G3089 G846 G2532 G863 G4671 G5217

11:45 **ΠΟΛΛΟΙ** **ΟΥΝ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ** **ΟΙ** **ΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΠΡΟΣ** **ΤΗΝ** **ΜΑΡΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΘΕΣΑΜΕΝΟΙ**
 polloi oun ek tōn ioudaiōn oi elthontes pros tēn marian kai thesamenoī
 velen dan van-uit de Joden degenen |komende naar-toe de Maria en gadeslaande~
VEEL, talrijk DAN VAN-UIT DE / HET JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea DE / HET KOMEN RONDOM+BINDEN, rondom-binden NAARTOE DE / HET MARIA EN, ook PLAATSEN, gadeslaan
 bn 1nv mv m G3767 G1537 G3588 G2453 G3588 G2064 G4314 G3588 G3137 G2532 G2300

Ο **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΝ**
 ho epoiēsen iēsous episteusan eis auton
 wat doet Jezus geloven tot-in hem
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen DOEN, maken JEZUS, Jozua GELOVEN, toevertrouwen TOT-IN ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vr 4nv ev o wa FE -- act 3 ev G4160 G2424 G4100 G1519 G846

11:46 **ΤΙΝΕΣ** **ΔΕ** **ΕΞ** **ΑΥΤΩΝ** **ΑΠΗΛΘΟΝ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΥΣ** **ΚΑΙ**
 tines de ex autōn apēlthon pros tous pharisaious kai
 sommigen echter van-uit hen kwamen-weg naar-toe de Farizeeën en
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? ECHTER VAN-UIT ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit VANAF+KOMEN, weg-komen NAARTOE DE / HET FARIZEER EN, ook
 vo 1nv mv m G5100 G1161 G1537 G846 G565 G4314 G3588 G5330 G2532

ΕΙΠΟΝ **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΣΑ** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ**
 eipon autois osa epoiēsen o iēsous
 zij-zeiden tot-hen zoveel-als doet ho Jezus
LEGGEN, zeggen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit WELK+WELK, zoveel-als DOEN, maken DE / HET JEZUS, Jozua
 wa FE vt act 3 mv vp 3nv mv m wa FE -- act 3 ev L_1nv ev m zn 1nv ev m G2036 G846 G3745 G4160 G3588 G2424

11:47 **ΣΥΝΗΓΑΓΟΝ** **ΟΥΝ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΟΝ**
 sunēgagon oun oi archiereis kai oi pharisaioi sunedrion kai elegon
 verzamelden dan hoi de hogepriesters en de Farizeeën Sanhedrin en zij-zeiden
SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen DAN DE / HET OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester EN, ook DE / HET FARIZEER SAMEN+VESTIGEN, SAMEN-zetelen, Sanhedrin EN, ook
 wa FE vt act 3 mv G4863 G3767 G3588 G749 G2532 G3588 G5330 G4892 G2532 G3004

ΤΙ **ΠΟΙΟΥΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥΤΟΣ** **Ο** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΠΟΛΛΑ** **ΠΟΙΕΙ** **ΧΗΜΕΙΑ**
 ti poioumen hoti houtos o anthrōpos polla poiiei chmeia
 wat ? wij-doen dat deze ho de mens vele doet teknen
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? DOEN, maken WELK+ENIG, dat DE+ZELF, deze, dit DE / HET OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens VEEL, talrijk DOEN, maken TEKEN
 vo 4nv ev o wa HO tt act 1 mv wa HO tt act 1 mv wa 1nv ev m L_1nv ev m zn, 1nv ev m zn, 4nv mv o wa HO tt act 3 ev zn, 4nv mv o
 G5101 G4160 G3754 G3778 G3588 G444 G4183 G4160 G4592

Joh 11:53 **ΑΠ** **ΕΚΕΙΝΗΣ** **ΟΥΝ** **ΤΗΣ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΣΥΝΕΒΟΥΛΕΥΣΑΝΤΟ** **ΙΝΑ** **ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ** **ΑΥΤΟΝ**
 ap van-af die oun tēs hēmeras sunebouleusanto ina apokteinōsin auton
VANAF vzt G575 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565 DAN vgw G3767 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 DAG zn, 2nv ev v G2250 SAMEN+BERADEN, zich-gezamenlijki-beraden, adviseren wa FE -- mid 3 mv G4823 OPDAT vgw G2443 VANAF+DODEN, doden ww³ HO tt act 3 mv G615 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 11:54 **Ο** **ΟΥΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΥΚΕΤΙ** **ΠΑΡΡΗΣΙΑ** **ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ** **ΑΛΛΑ** **ΑΠΗΛΘΕΝ**
 ho de oun iēsous ouketi parrēsia periepatei en tois ioudaiois alla apēlthen
DE / HET L_ 1nv ev m G3588 DAN vgw G3767 JESUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 NIET+NOG-STEEDS, niet-meer biww G3765 ALLES+STROMEN+heid, vrijmoedigheid zn, 3nv ev v G3954 RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE vt act 3 ev G4043 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 3nv mv m G2453 ANDER, maar vgw G235 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565

ΕΚΕΙΘΕΝ **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΧΩΡΑΝ** **ΕΓΓΥΣ** **ΤΗΣ** **ΕΡΗΜΟΥ** **ΕΙΣ** **ΕΦΡΑΙΜ** **ΛΕΓΟΜΕΝΗΝ** **ΠΟΛΙΝ**
 ekeithen eis tēn chōran eggus tēs erēmou eis ephraim legomenēn polin
UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan biww van_plaats G1564 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 RUIJTE, landstreek zn, 4nv ev v G5561 NABIJ, dichtbij biww G1451 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 2nv ev v G2048 TOT-IN vzt G1519 EΦΡΑΙΜ zo eigen vzt G2187 LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 4nv ev v G3004 VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172

ΚΑΚΕΙ **ΕΜΕΙΝΕΝ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 kakei emeinen meta tōn mathētōn autou
EN+UIT+ZIJN, en-daar, ook-daar biww G2546 BLIJVEN wa FE -- act 3 ev G3306 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 11:55 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΕΓΓΥΣ** **ΤΟ** **ΠΑΣΧΑ** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΕΒΗΣΑΝ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΙΣ**
 ēn was de echter eggus to pascha tōn ioudaiōn kai anebēsan polloi eis
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 NABIJ, dichtbij biww G1451 DE / HET L_ 1nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453 EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 mv G305 VEEL, talrijk bn, 1nv mv m G4183 TOT-IN vzt G1519

ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΧΩΡΑΣ** **ΠΡΟ** **ΤΟΥ** **ΠΑΣΧΑ** **ΙΝΑ** **ΑΓΝΙΩΣΙΝ** **ΕΑΥΤΟΥΣ**
 ierosolyma ek tēs chōras pro tou pascha ina agniōsin heautous
JERUZALEM zn 4nv ev v G2414 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 RUIJTE, landstreek zn, 2nv ev v G5561 VOOR vzt G4253 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957 OPDAT vgw G2443 ZUIVER-maken, zuiveren ww³ HO tt act 3 mv G48 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv mv m G1438

Joh 11:56 **ΕΖΗΤΟΥΝ** **ΟΥΝ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΜΕΤ** **ΑΛΛΗΛΩΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΕΣΤΗΚΟΤΕΣ**
 ezētoun oun ton iēsous kai elegon met allēlōn en tō ierō esthōkōtes
ZOEKEN wa FE vt act 3 mv G2212 DAN vgw G3767 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 JESUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 MET (2), na (4) vzt G3326 ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G240 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev o G3588 GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 3nv ev o G2411 STAAN wd HV tt act 1nv mv m G2476

ΤΙ **ΔΟΚΕΙ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΕΛΘΗ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ**
 ti dokei ymin oti ou mē elthē eis tēn
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 TOESCHIJNEN, menen, schijnen, durken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 3 ev G1380 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET biww ontik abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontik vwd³ G3361-G3364 KOMEN ww³ HO tt act 3 ev G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev v G3588

ΕΟΡΤΗΝ
 heortēn
FEEST, feest zn, 4nv ev v G1859

Joh 11:57 **ΔΕΔΩΚΕΙΣΑΝ** **ΔΕ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΕΝΤΟΛΑΣ** **ΙΝΑ** **ΕΑΝ**
 dedōkeisan de hoi archiereis kai hoi pharisaioi entolas ina ean
GEVEN wa HV vt act 3 mv G1325 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv mv m G749 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 FARIZEER zn, 1nv mv m G5330 IN+EINDE, voorschrift zn, 4nv mv v G1785 OPDAT vgw G2443 INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΤΙΣ **ΓΝΩ** **ΠΟΥ** **ΕΣΤΙΝ** **ΜΗΝΥΧ** **ΟΠΩΣ**
 tis gnō pou estin mēnūsē opōs
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 KENNEN, weten ww³ HO tt act 3 ev G1097 ?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar? part bep G4226 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) AANGEVEN ww³ HO tt act 3 ev G3377 WELK+?+ALS, zo-dat biww G3704

ΠΙΑΣΩΣΙΝ **ΑΥΤΟΝ**
 piasōsin auton
KNELLEN, pakken ww³ HO tt act 3 mv G4084 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846